

Kaluhiu Hoi



"Ua ua paha,
ke ulu nei ka hoi."

2528 The Mall - Webster 311
University of Hawai'i - Honolulu, Hawai'i

Mokuna I
Helu I
Nowemapa 21, 1972

Hui Aloha 'Āina Twahine

Aloha nō kākou e nā makamaka heluhelu,

Ua 'ike nō paha 'oukou, he 'oko'a iki keia pukana o ka nūpepa. Ua ho'ololi 'ia ke 'ano o ka pa'i 'ana mai ka "Ditto" ā ka "Mimeograph". Mā mua, ua 'ano kau palena 'ia ka heluna o nā pepa i hiki iā mākou ke pa'i akā me ka "Mimeograph" 'a'ole pilikia.

He imoa hou nohō'i kō keia wahi nūpepa. Ua kapa 'ia 'o ka Nūhou ma mua akā ua no'ono'o mākou, 'a'ole paha he kūpono ka inoa no ka mea kaka'ikahi ka nūhou o loko a kapa 'ia kekahi mau nūpepa 'ē a'e ma ia inoa ho'okahi nō. Ua koho 'ia ka inoa 'o ka Ulu Hoi ma muli o ka 'ōlelo no'eau a kekahi po'e e 'ī mai ana "'A'ohe ulu o ka hoi." inā 'a'ole makemake kekahi mea e hana i kekahi mea. No'ono'o iho la mākou, 'elua 'ano a 'ao'ao paha; 'o ka ulu 'ole a me ka ulu. 'O ka ulu o ka hoi ka mea e makemake 'ia nei e kākou ā pau a no laila mai ka inoa, 'o ka Ulu Hoi.

Ma mua ho'i o ko'u ho'opau 'ana i keia wahi 'ōlelo, makemake au e ho'ōuna i kō mākou o ke Kula nui nei, aloha nui iā 'oukou no ka lā nui o keia Pō'ahā. 'Oia nō ka lā o kākou e māhalo ai i ke Akua no kāna mau pōmaika'i i hā'awi mai ai iā kākou. Pōmaika'i nō keia nūpepa a me keia kula i nā hoaloha kākō'o 'olu'olu o waho, nā kumu ahonui e a'o mai nei a me nā hoa haumāna e kūlia pū nei i ka na'auao. Māhalo ā nui.

Dear non-Hawaiian speaking friends,

We sincerely hope that you will continue to enjoy our newspaper. Although we print mostly in the Hawaiian language, there are usually a few articles in English; both the T.V. variety and our own pa'i'ai, that we hope you will find interesting. We also feel that our paper is of some use for people interested in learning Hawaiian as we have articles ranging in difficulty from first to fourth year classes. Possible some of you will value our Ulu Hoi for this reason.

Hau'oli lā 'ai pelehū
Happy Thanksgiving

Pila Wilson (luna ho'oponopono)

Pila Wilson

HE MO'OLELO O WAIKANE

He kūlanakauhale 'o Waikane ma keia mokupuni. Aia mawaena o Waiahole a me Ka'a'awa i Ko'olau Loa. He mau akua 'ano nui 'o Kane lāua 'o Kanaloa i ka wā kahiko. Noho lāua i ka lani akā ua hele iho lāua i ka honua a ua ho'omaika'i lāua i nā kānaka, i nā lā 'ano nui o ka makahiki. I kekahi lā, ua hele iho 'o Kane i ka pali kokoke i ka po'e. I ka pau 'ana o ka lākou hana, (he mau lawai'a lākou) ua make wai lākou akā 'a'ohe wai i kēlā wahi. Ua lawe aku ka malihini, 'o Kane, iā po'e mauka. Ua hahai ka po'e iā Kane. He māluhiluhi ka po'e maka wai a he aloha ko Kane iā lākou. Nolaila māmua o ka po'e, ua pa'i 'oia i ka pōhaku, 'o Waikane a ua kahe ka wai mai ka pōhaku mai. Nui ka hau'oli o nā kānaka. He lu'au nui ka lākou a he nui nā 'ai. Ikeia lā maika'i ke ola kino o ka po'e hānau i kēlā wahi no kēlā wai "water of Kane" ka mana'o o Waikane. He makana ā ke akua, 'o Kane.

Kaipo Mahelona

NANE: He aha ka 'ōlelo o ke kino ke mū ka waha i ka leo 'ole?

PANE: He kuhi. Eia ka papa helu o kekahi o nā kuhū Hawai'i i helu 'ia ma ka puke wehewehe 'ōlelo:

aha. What? He aha ia mea? What of it? (frequently spoken with an outward gesture of the right hand with palm upwards).

'aha'aha. To sit with back stiff and upright, arms akimbo, head up, as with haughty air of superiority; to stand with hands on hips (both considered rude and overbearing).

'a'ohe. None, not, no, etc. Today a gesture is commonly used by all races to replace 'a'ohe koena, there isn't any more, or 'a'ole, no. The gesture, taken from Hawaiians, is a quick flick of the hand with the palm turned downward and away from the body, originally significant of an empty hand.

'āwihi. To wink, ogle.

'e'ewa. To make a wry face, to pout as in derision, to protrude the lips mockingly.

'eheu. To shrug the shoulders, pull up shoulders proudly, hence to be proud.

helei. Stretched sideways, as the mouth; pulled down, as an eyelid with a
 finger (these were signs of contempt).
 ho'āli. To signal or wave.
 hō'auwaepu'u. To thrust out the chin and twist the lips to the side, or
 stick the tongue under the lower lip to form a lump (a gesture of re-
 fusals or contempt).
 hō'imo. To wink to get one to wink back.
 honi lima. To throw a kiss, such a kiss.
 ho'okilei. To attract someone's attention by throwing something at him, as
 a stone, leaf, flower.
 ho'opāpālima. To touch hands as in making or confirming an agreement.
 kākepakepa. To cross the arms high in front, with hands on shoulders, to
 cross hands behind back (considered a highly insulting curse).
 kīkoni. To rap on the forehead, usually with a single knuckle, especially
 as a gesture of rudeness or contempt.
 kīpa'i. To shoo away, as by clapping.
 kōhi. To hold back, restrain by pressing a person's arm, as in withholding
 consent, or as in urging someone not to be generous.
 kūāki'i. To stand with hands on the hips or crossed in front, considered
 a sign of rudeness and that one wants to lord it over others.
 kuhi. To point, gesture, as in speaking, directing an orchestra, or dancing
 the hula; gesture, pointing.
 luli, luliluli. To shake the head in approval or disapproval.
 maka. See the dictionary for many expressions.
 nuku pu'u. Protruding lips, as in anger. Pu'u ka nuku, to pout.
 ho'opake'o i ke alelo. To stick out the tongue tip (a gesture of contempt).
 pana. To snap, as with fingers and thumb to punish a child.
 pāniki. To press or pinch the hand or arm, as to attract attention.
 peu. To prod, jostle with the feet as to attract attention; a vulgar
 gesture in which the fist is doubled and jerked upward.
 piolo. To pucker and unpucker the lips (to go over and over in the mind,
 mull over).
 hewa. To flirt. hewa ka maka, to flirt with the eyes. Other terms for
 flirt include ho'oheihei, kaluhi, and ho'okaluhe.
 lūlū lima. To shake hands, handshake.

Paki Neves

HE PA'I HOU

'O keia ka hopena o ke kolamu a mākou i lawe mai ai mai loko o Ka Lama Hawaii'i a i pa'i hou ai i kēlā Nūhou aku nei. Aia i loko o keia māhele ka mo'olelo o ka hua'ōlelo palapala a me ka mana'o o ka po'e o ia wā i ke 'ano o ka 'ōlelo Hawaii'i. Ua pa'i 'ia kā keia mana'o i ka makahiki 1834 a eia nō kākou ke huli hou nei i ka pōno o ka 'ōlelo makuahine i ka makahiki 1972! 'Eleu nō ka po'e o ia manawa a 'o kākou ho'i 'akahi nō a ho'omaka. Kākau 'ia keia kolamu ma ka 'ano he 'ōlelokikē ma waena o kekahi kumu me kāna haumāna. (E pa'i ana mākou i keia e like me ke 'ano o ka pa'i 'ana ma ka nūpepa, 'a'ohe 'okina, 'a'ohe kahakō) **L.H.**

No Ka Olelo Hawaii

Kumu: Pehea la e hiki ai ike kanaka naauapo ke hoomaopopo mai i kona mana'o.

Haumana: Ma ka waha wale no, ma ke kamailio.

K: Pehea hoi e hiki ai ke kanaka naauao?

H: Ma ke kamailio kekahi, a ma ka palapala kekahi.

K: Heaha ka palapala i kou ike ana?

H: He mea i hanaia e kanaka. Ma kekahi mau kaha ua maopopo ka mana'o, ke nanaia'ku. ('A'ole keia he 'okina, me keia nō kā lākou kākau 'ana) **L.H.**

K: Heaha ke ano o ka palapala ia oukou mamua?

H: He mea wai e hoopiliia e ka wahine ma ka hana i nani ai, ua kapaia'ku ka inoa he kapala.

K: Nohea mai hoi ia inoa i keia manawa.

H: No ka like iki o ka pepa i palia me ke kapa i kapalaia, ua hoopiliia kela inoa a lilo ia i palapala. He mea hou no ka palapala, ka mea i maopopo ai ka mana'o ma ke kahakaha ana; na na misionari i lawe mai mai kahiki mai a ua loa ia makou. (I ia manawa ua kapa 'ia nā 'āina 'ē ā pau 'o Kahiki, 'a'ole 'o Tahiti ma ka Pākīpika Hema wale nō.) **L.H.**

K: I ko oukou ike ea, heaha ka maikai nui o ka palapala?

H: O ka hiki ana o ka mana'o ke hounaia aku, i kahi loihi, a me ka ike pono ia o ka mana'o o ka poe kahiko mai kinohi mai, a i keia wa, a ia wa aku. Ua oi loa ka poe ike i ka palapala mamua o ka poe ike ole, no ka mea, ke paa ka mana'o i ka palapalaia, e hiki no ke nana hou a hoomaopopo hou,

a hoolaha nui a malama loa i nalowale ole ka manao maikai.

K: Oiaio, nolaila e noonoo nui ai kakou ma ia hana. E imi kakou i ke ano o ka olelo a Hawaii nei, i pololei loa ko kakou manao i ka haiia'i, a i pahemahema ole hoi i ke kakauia. Ua haawi mai ke Akua i ka olelo na na kanaka, aole na ka poe holoholona, nolaila, mai noho kakou a noonoo ole, mai hana holoholona kakou, e hookanaka i make hewa ole na haawina a ke Akua i haawi mai ai.

Mokuna 2.

Kumu: E, e hoolohe mai oukou i keia, a e ao mai oukou ia'u. He pololei anei keia mamala olelo, penei; ke hale o'u?

Haumana: Aole pololei, ua kekee.

K: A pehea keia? He palapala o'u.

H: Aole no he pololei.

K: Mahea la auanei ka pololei; o ka kapa, a o ke kapa paha?

H: Ma ke kapa ka pololei,

K: Ina e i aku au penei, ke maikai hale; Pehea ia?

H: He pahemahema no.

K: Ina e olelo aku au i kekahi penei; e kukini oe e hananana, ua pololei anei?

H: Aole pololei iki, ka ka haole no ia.

K: Hoole oukou i ka'u mau olelo, i mai, ua kekee, ua pololei ole, ua pahemahema; pehea la oukou i ike? manao wau, owau paha ka mea ike, o oukou ka ike ole. O oukou ka poe ike ka!

H: Kahaha; Owai ka ike ole? Ka makou mea i lohe ai no ia mai ka wa kamalii mai. Pono ole ko makou pepeiao i ka lohe i keia wahi olelo, Ke hale o'u o ka ka pono. A ina e olelo ae kekahi, he maikai hale, olelo makou, hawawa ka ia la. Aole pela ka ka poe kahiko.

K: Oia; he mea nui no ia ka ike i ka pololei a me ke kekee o ka olelo. E hoomahui oukou mahope o ka poe kahiko noiau, i pahemahema ole. Pela makou pela ka poe naauao ma kela aina ma keia aina. O ka olelo a ka poe naauao, ea, oia ke kumu; ina aole ku pono ka olelo a ka waha a o ka olelo i palapalaia paha me ka ka poe kahiko, aole pololei. Pela anei oukou e imi ai i ka olelo?

H: Pela makou. He pono hoi ia kakou ke imi pu i ka oukou olelo i like ko kakou manao i ka pololei a me ke kekee o kela olelo keia olelo. He hana loihi no. Nolaila i nui ke aho, ma ka noonoo wale no ka ike.

K: Ae ka paha.

H: Ma na mea liilii e noonoo mua ai kakou a maopopo loa, alaila, ma na mea pohihihi ike ae.

No Nā Pua'a Ho'okano Kāne

He mo'olelo keia e pili ana i nā pua'a ho'okano kāne. I ka manawa ā lākou e 'ike ai i kekahi wahine malihini, he aha la ko lākou mana'o mua? 'Imi lākou i ka nani o kona 'uhane? 'A'ole paha. 'Imi mua kekahi o lākou i ka nani o kona wāwae, ka nui o kona kīkala, ka u'i o kona maka. No'ono'o lākou he mea maika'i i ka nānā aku, 'a'ole paha. Inā he u'i, 'ōlelo lakou, "Pali ke kua, mahina ke alo."

A pehea ka mana'o o ka wahine i nānā 'ia ai? 'Ano hila-hila paha 'oia, a huhū paha i ke kahi manawa, no ka mea, 'o ka wahine, he kanaka 'oia, 'a'ole 'oia he holoholona no ke kū'ai 'ana.

'A'ole maopopo i ka hapanui o nā kāne keia mea, akā, eia kekahi mana'o. Pehea, ua hau'oli keia mau pua'a ho'okano kāne inā nānā kekahi wahine iā lākou no ka manawa mua a 'ōlelo aku, " 'Auwē! U'i no ka 'okole o kēlā kāne!" He mea hilahila, 'a'ole anei? Pono nā kāne apau e ho'omana'o i keia mea ke nānā lākou i kekahi wahine malihini. Mai nānā i ke kino, akā, nānā i ka pono!

Nā Pua

Nā mākou anei ka nīnau "No ke aha?" "No ke aha keia kua? No ke aha keia pepehi 'ana o kōnaka i kōnaka? No ke aha ho'i keia 'eha'eha o ke kua?" No ka mau ho'i o ke aupuni a ka lehulehu, i 'ole kōkou e pio i ke aupuni nāna ka mana a pau loa. I kō'oko'a ho'i kōkou. I mau ke ea o ka 'āina o Viet Nam hema i ka pono.

Eia ka nīnau wālania, "No ke aha?" No ka mea inā 'a'ole 'oe e lālau ana i ka pū e kī ai i ka enemi, e kī ana 'oia iā 'oe, e make ana 'oe. E make ana paha ka 'ohana me ke aupuni pū. 'Auhea kou aloha aupuni Amelika?

Eia ka nīnau wālania, "No ke aha?"

'A'ohē loa he pane. 'A'ole nā mākou ka nīnau "No ke aha?" E lālau wale i ka pū. E ho'omākaukau iā 'oe iho no ka pepehi kanaka 'ana. Mai ho'ohemahema 'oe o kahe kou koko. E maka'ala. E hou pololei i ka pahi mamua o kou hou 'ia 'ana. E hakakā me ka ikaika i lilo ka lanakila iā kōkou. 'O keia ka wā kua. Mai mana'o 'oe i ke a'o aloha a nā mākou. E pepehi 'oe i ka 'enemi. Mai mana'o 'oe i ke a'o aloha a ke akua. E kāpae aku no ka manawa i ke kōnawai pepehi kanaka o ke aupuni no ka mea he pepehi kanaka 'oko'a keia ma ke kua.

Me ka nīnau wālania "No ke aha?" nā keiki 'opio i komo ai i loko o ke kua. Ua loa'a paha'kekahi ka ha'ina o ka nīnau a eia no kekahi ke huli nei a'o kekahi ho'i, 'a'ole loa e loa'a ana.

Walohia a walohia au i ku'u mau hoa i ho'oūna 'ia i Viet Nam. Ua keu loa aku ka lōkihi o ko lākou mau lā i loko o ka 'oihana kua. I loko no o ka lono ho'ohau'oli a kōkou e lohe nei e pili ana i ka palapala ho'omalū he 'eha'eha ko'u i nā kōnaka o ke kua me ku'u mau hoa i noho me ke ahonui i Viet Nam.

Eia malalo iho kekahi mau paukū mana'o a'u i unuhi ai mai kekahi mau leka a ku'u mau hoa i ho'oūna mai ai.

May 70

"He 'ino ka ua i keia mau lā. He ua mau. Eia au ma Chu Lai i keia manawa a i kekahi mau lā me he mea la e lilo ana mākou i ke kai nalunalu. Ua ho'omākaukau iā mākou iho no ka ne'e 'ana

i uka i kekahi mau manawa. Mau ka hohonu o ka lepo 'ūkele
i ke kuli o ka wāwae."

April 70

"He ke'ena hana ko'u me ka mikini ho'ohu'ihu'i lumi a he ka'a
kalaka 'ekolu hapahā tana ko'u. Noho mākou i loko o nā hale
kāmala me nā kānaka 'elua a 'ekolu paha ma loko o ka lumi ho'okahi.
He kiwi, he pahu kani, he pahu hau ma ka lumi o mākou a he nui
ka paka lōlō e like me ka nui o ka makemake. He mau "po'o"
(ona paka) ko'u mau hoa lumi 'elua. 'A'ohe 'o ko'u inoa ma
ka papa mahele hana, a ho'okoe 'ia au i ka noho papa. 'A'ohe
loa na'u nā hana lapu wale o ka 'oihana koa. 'O wau wale no me
ka'u kahuna pule. Ho'okahi wale no hana i ke kolu o nā pō a pau
'oia ka unuhi 'ana o ka'u pū no ka paukū kia'i. Ke ho'ouka 'ia
i kā mākou kia'i 'ana holo no mākou ma ke anapuni e hakakā ai.
Ho'olele 'ia mai nā kao pahū i 'elua manawa o ka mahina akā
'a'ohe nui loa nā mea i hō'eha 'ia ma ko mākou 'ao'ao. Ke hele
nei no paha paha au a ma'a loa no ko'u hiamoe loa i ka ho'ouka
i hala aku nei. Mawaho a'e o nā kao lele, o ka hana hui wale
no a'u i 'ike ai 'oia no ma ke kahua keaka o ka hale kalapu koa.
'O ka'u hana weliweli loa 'oia ke kalaiwa 'ana ma ke alanui helu
'ekahi me ke kalaiwa 'ana i loko o ke kaona o Saigon. Ua kama'ilio
au me _____ a me _____ 'oiai lāua i Saigon akā 'a'ole au i 'ike maka
iā lāua. Ua hui au me nā keiki i noho pu me mākou ma Hamilton."

"Maika'i ka'u hana i loko na'e o keia noho 'ana a mahalo no
au i ko'u ho'onoho'ia 'ana ma'ane'i, aloha wale au i ka'u wahine
me ka'u pēpē."

March 70

"Ke noho nei mākou ma loko o nā hale kāmala. He wahi hale
haiki no nā kānaka 'ewalu; pili piula; 'o nā 'eke i ho'opiha 'ia
i ke one ka paia; he wela loa; 'a'ohe no ma'ema'e loa. E lō'ihi
ana ka manawa a hiki aku i ku'u ma'a 'ana. Eia no ka po'e
kana'āina ke noho nei ma loko o nā hale mau'u a me nā hale lepo.
Holō wale nā pua'a me nā pipi pākē i ke ala lepo hahana. Le'a-
le'a wale 'o Kale (Charlie) i ke kanu 'ana o nā pōkā pahū i ke
ala me ke kahua mokulele a na'u no ka hana huli pōkā pahū i nā
kakahiaa a pau mamua o ka pae 'ana mai o ka mokulele lawe leka.

"'Ōlelo 'ia ke komo nei 'oia (Kale) ma ka panalā'au a ke ho'ohui nei i mau pū'ali koa no ka lawe pio hou 'ana iā Bao Trai (ka inoa o keia kauhale ā mākou e noho nei) i loko no o kekahi mau pule a i 'ole ho'okahi mahina paha. Nāna (nā Kale) no ia (kauhale Bao Trai) i ka makahiki 'umikūmāiwa kanaonokūmāwalu, a 'o mākou ke kūpale no Saigon i keia manawa me kekahi mau'āpana 'āina kūpale e a'e o loko o ka pū'ali koa 'ekolu, 'oia 'o Trang Bang, Cu Chi, Duc Hoa me Duc Hue. Ho'okahi wale no mea e ho'opilikia nei ia'u 'oia ka palaleha o nā po'e i ka nohona, a me ka palaka o nā koa ARVN. Ua loa'a kekahi mau 'ike i kā mākou hui makākiu o Phoenix mai nā Chieu Hoi mai, 'oia ho'i nā pio, a 'ōlelo 'ia ua ho'omākaukau 'ia no keia ho'ouka i keia mau mahina 'eono i hala aku nei a aia a pa'a ka heluna o nā koa i makemake 'ia e ho'omaka ana no lākou e hō'auhe'e mai iā mākou. Akā, ua mākaukau pono mākou no lākou."

April 70

"'O ka lā 'apōpō ka lā ho'olaule'a o ka piha 'ana o nā mahina 'elua o ko'u hiki 'ana i keia 'āina. Maopopo anei iā 'oe he ho'okahi wale no o'u makahiki i koe ma ka pū'ali koa. Auwē ka nani."

April 70

"Kākau mai 'o _____ ia'u. Ua noho 'oia i loko o ka haukapila no ho'okahi pule mamuli o ka pahū 'ana o kekahi pōkā ma ke kahua ki'i-'oni'oni o waho a iā ia ma ka haukapila ua ho'opō'ino 'ia kona kipi e kekahi koko'olua kahunapule a'e. A loa'a iā ia ka palapala ho'opa'i no kona hele 'ole i ka hana kia'i. Mana'o au hiki ia'u ke ho'opuka i ka 'ōlelo no PFC _____, 'FTA'".

April 70

"Ha'aheo ka mahele kahuna pule no kekahi 'ilio ā mākou. He ke'o ke'o 'oia e like me ke ke'oke'o o kekahi pōpō hau, a he mea 'ē ka 'ilio ke'oke'o ma'ane'i nei. Hea mākou iā ia 'o Otto. He mea ho'ohau'oli 'oia i loko o ko mākou noho manakā 'ana."

E ku'u mau hoa
O ke anu malihini
Pu mehana kākou
I ka pūnana ho'okahi

'O ka 'ūlāleo
Welo i ka makani
'Auhea ku'u pālulu
Kāhi e malu ai

Ma nā 'āina 'elua
I mahele 'ia kākou
Aloha walohia
Ka mahae 'ana

'Akahi a lana
Ko kākou mana'o
Kau e ka weli
I ka wai 'uia'ula

E ho'omalū kākou
Ma ke a'o 'oihana
'O ka waipū ka waina
'O ka 'aha'aina pelena/I ka pūnana ho'okahi

'Auhea e nā hoa
O ke anu malihini
Pu mehana kākou

CULTURED FOR THE UNCLULTURED BY THE UNCULTURED

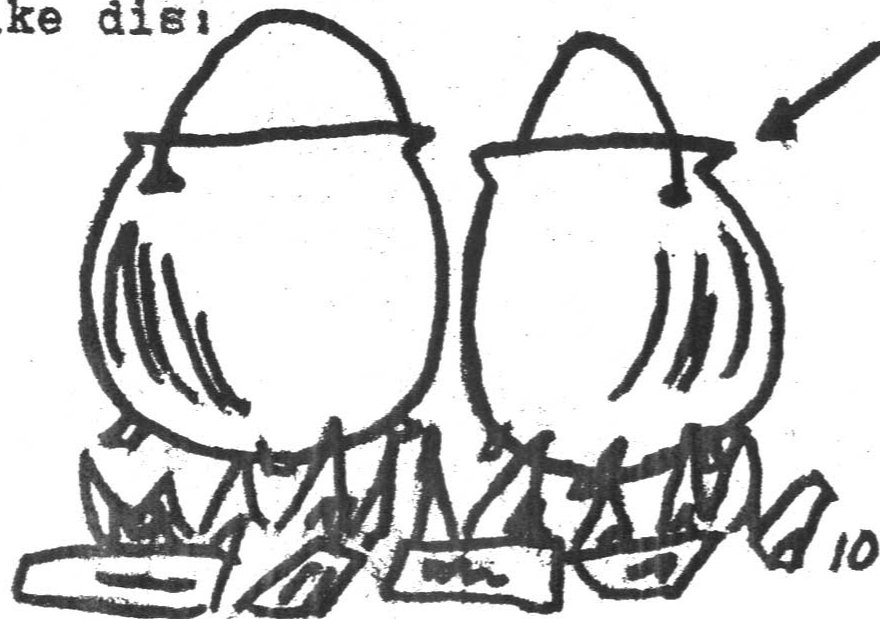
(or da kine stuffs I stay learn in my class!)

by Atta

Aloha kākou! Today, I going tell you peoples about da story of okolehao. Sound real ono already, yeah? I stay forget already on how us guys in Hawaiian 101 wen go get on da subject, but I tink us wuz talking about da Ti plants and how for say 'um in Hawaiian. Us guys tee-cha (Kumu), I no can say his names bum-by I get one low grade, he say dat da kine Ti root can eat. If you not too wrecked from Primo, you can dig da Ti root from da grounds and cook um in one imu er if you get, put um in da stove. Aftah you stay bake um in da ovens for one long time, you whack um. Da stuff stay real sweet and ono. Da tee-cha also tells us guys dat da Ti roots is da bestest for make booze. I wuz so shocked, I almost no could believes him!!! Hea I get all da Ti leafs around my hale and I only stay use um for hide my otha kine plants.

Befere time, only wen get da locals and Primo beer. Den da missionary stay come, and da sailors stay come, and da buggahs who go poke da whales go come. And what mo worse is dat dey go stay. If wuz not fo dem guys, no mo Hotel Street! The locals went go discovah somehow, (By Betty Crocker Cookbook), dat da sugah in da Ti roots can come to booze if you make um rotten ands steenk. But dey need da big kine iron pots the whale pokers had. You know da big kine pot dat look like witch kine. In Hawaiian, da beeg pots is called "hao", I tink or wuz it "how", any ways it sound like hao. For scoop da pots wuz one beeg problem, so da peoples figgah dat da bestest guys is da criminals. So dey bribe da warden wit sushi and kalua peeg for let da prison fallas out. Da plan wen work good, and da guys wen get plenty pots. Wuz hard fo scoop da pots, 'cause plenty falla wen keel ovah wit hernia. Heavy stuff you know.

For make da booze you need two beeg pots. No ax me why, 'cause I no make da stuff. Da peoples make one beeg fi-ah wit keawe wood from Sand Island and put da big pots on top. Da two pots stay next to each uddah so dey look like dis:



See da buggahs look like one beeg okole! Dis is for real kine. Look like one okole so dey call da stuffs okole-hao. Neat story, no??? If I get chance, next time I get one mo shaka story. Aloha!

atta

Ke no'ono'o nei au i keia Pō'ahā, ka lā iwakāluakūmākolu
o Nowemapa, ka lā ho'omaika'i o ko kākou 'āina. Eia no kekahi
o ko'u mau mana'o iā 'oe e ko mākou Makua.

'O ko'u mau maka e hiki ai ke nānā i ka wehi o ku'u home

'O ko'u mau lima nā lāua no e wehe i nā puke a'o o nā mea
ā pau

'O ko'u mau wāwae ma muli o lāua i hiki ai ia'u ke hele
ma'ō a ma'ane'i ma ka honua nei.

'O ko'u po'o, e hiki ai ke nānā pono i ka 'ao'ao hema me ka
'ao'ao 'ākau o ko'u mau pilikia.

'O ko'u mau mākou, nā lāua i hānai iho ia'u; nā lāua i a'o
mai i nā mea kūpono i hiki ia'u ke ulu me ka na'auao

'O ko'u mau hoaloha, mau no ko lākou ho'opomaika'i mai ia'u.

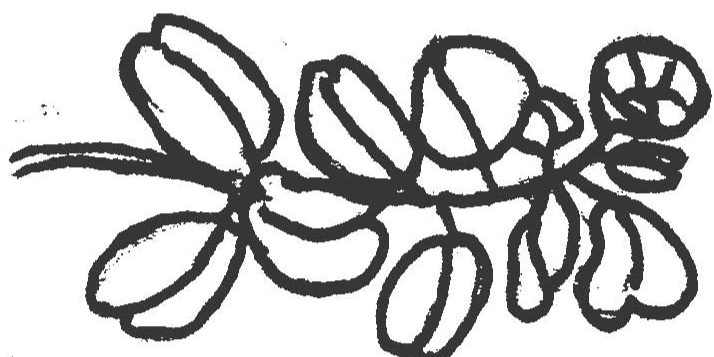
No keia mau mea a'u i no'ono'o mai nei ko'u ho'omaika'i
iā 'oe, e ko mākou Makua.

KA PĀ'ŪOHI'IAKA

I kekahi o kou ka'ahele 'ana ma kahakai, ua 'ike nō paha i kekahi mea kanu e pāhola ana ma luna o ke one a 'a'ā paha. 'Ano li'ili'i nā lau a he pua polū nani kona i poepoe e like me kekahi pele li'ili'i. Ua kapa 'ia keia mea kanu he pā'ūohi'iaka a e like me nā mea he nui i lako ai kō kākou one hānau, he mo'olelo hoihoi kō keia mea kanu.

I kō Pele hele 'ana i kahakai i kekahi lā, ua mana'o 'oia e 'au'au kai. Aia na'e iā ia i ia manawa kona kaikaina punahele āna i hi'i ai ma kona poli iho me ke aloha; 'oia ho'i 'o Hi'iakaikapoliopole. Ua ho'onoho iho la 'o Pele iā Hi'iaka ma luna o ke one ma kāhi i hiki 'ole ai i ka nalu ke ki'i mai iā ia, a ho'i a'e la i loko o ke kai. Iā Pele e nanea ana i ka 'au'au kai, ua ho'omaka a'e la ka lā e pā mai me ka ikaika loa ma luna o ka 'āina. I kō Pele nanea i kai, ua pōina pū a'e la i kona pōki'i a he wela mai nō koe 'o Hi'iaka i ka lā. Pakele nō na'e ka pēpē i kona uhi pa'apū 'ia 'ana e kekahi 'ano koali li'ili'i o ia kaha. Ma'i ia wā mai i kapa 'ia ai kēlā 'ano koali 'o ka pā'ūohi'iaka no kona ho'olilo 'ana iā ia iho i malu no ka pōki'i o Pele mehe pā'ū 'i'o la mo ka pēpē.

Ulu nō ka pā'ūohi'iaka ma nā kahakai malo'o a wela wale nō ā hiki i keia iā. A he mea pinepine, 'oia wale nō ka mea ho'omalū i kāhi ona e ulu ana. Mehe mea la, ke kali nei iā Hi'iaka i wahi māmalū nona ke lawe hou 'ia i kahakai.



(Ua lawe 'ia ka mana'o no keia mo'olelo mai loko mai o ka puke wehewehe 'ōlelo a Mrs. Pūku'i lāua 'o Dr. Elbert. 'A'ole na'e i like ka'u mo'olelo ā like me kā lāua. He mea ma'amau ia ia'u ke lawe i mana'o mai loko mai o kā lāua

puke a iā lāua nō ho'i ko'u māhalo ā nui no ke kākau 'ana aku i keia puke maika'i e ho'ona'auao nei iā kākou e 'imi nei i ka 'ike o ka 'ōlelo mākuahine.)

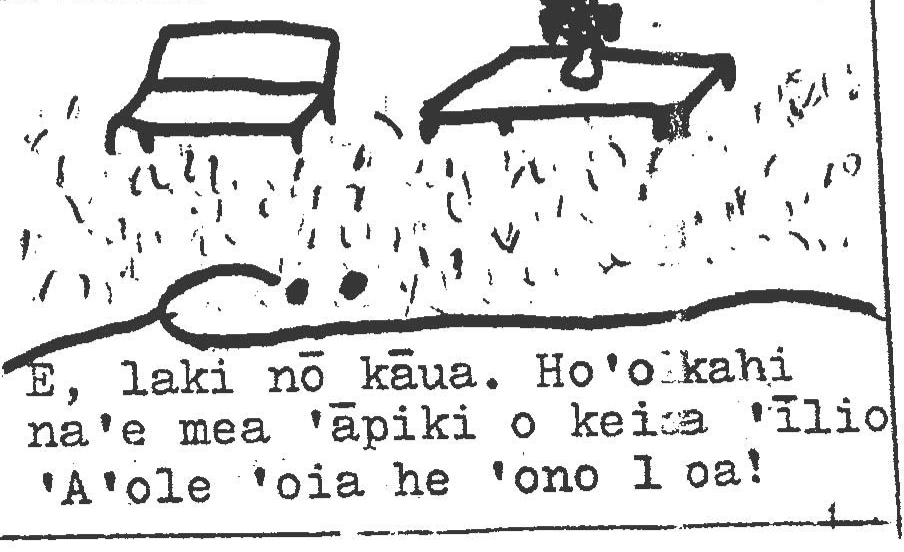
Pila



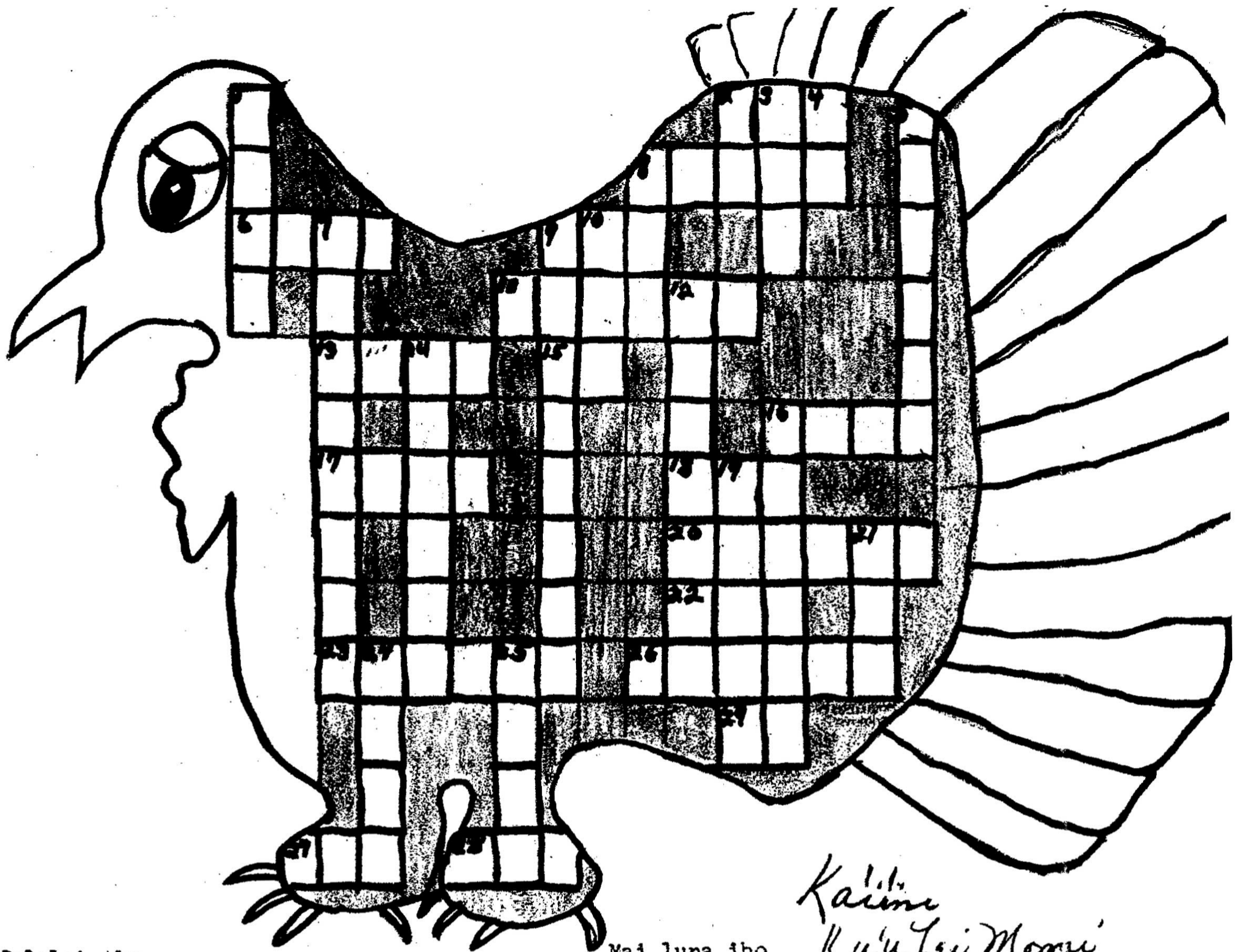
Nui maoli keia 'ilio!



'Oia nō! Ua hele kāua ā pau ka lā, a 'a'ole ho'i i hō'ea i nā pepeiao!



E, laki nō kāua. Ho'olūka'i na'e mea 'āpiki o keia 'ilio 'A'ole 'oia he 'ono loa!



*Kai'i
Ka'u I'i Momi'
Pila*

Pololei Aku

2. pin or needle
6. neck
8. sweet potato
9. twenty-four black birds were baked in one.
11. these shells have two halves
13. type of leaf, Hawaiian slang for money
15. the
16. oven
17. we call our reverends this
18. learn
20. lama is a relative of this wood found in piano keys
22. c'mon baby light my _____
23. Jack Benny has 39 on his cake
26. majestic, attractive, becoming
27. also called umu
28. Hawkbill turtle in the dictionary but plastic on Ni'ihau
29. question

Mai luna iho

1. head
2. same as ke
3. lobster
4. he, she, it
5. a turkey has one attached on his 'okole
7. Indian
8. tisket a tasket my puka lauhala _____
9. what Ni'ihau turkeys say
10. path
12. last month it was a Jack-o-lan-tern now it's in your number seven across
14. Hawaiian plant related to cranberries
16. Mokoli'i Island looks like a big one
19. wing
21. fine rain or mist (hint: Kua _____)
24. Manus of a _____ flock together
25. house

NĀ LULA

'okinas count as one space
don't forget your macrons